

The Libation (Serkyem) of White Māhākala

ཧྲུཎ

Hum

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་དང།

To all the buddhas of the three times and the ten directions

བྱད་པར་མགོན་དཀར་ཡིད་བཞིན་འོར་བུ་རྣམས།

In particular White Māhākala Wishfulfilling Jewel,

འཁོར་དང་བཅས་པས་གསེར་སྐྱེམས་མཆོད་པ་འདི།

with your retinue, accept this offering of libation.

བཞིན་ནས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

Pacify all the sufferings of poverty

ཕོངས་པའི་སྤྱད་བཟུལ་ཐམས་ཅད་ནི་བ་དང།

Of myself and all sentient beings,

འོར་བུ་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་སྦྱིལ།

And bestow upon me all the attainments of wealth.

བདག་གི་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང།

May what I hope for be fulfilled as I wish

ཆོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་མངའ་ཐང་རྒྱས་པར་མཛོད།

May long life, merit and splendour increase.

ཅས་པ་འདི་ནི་རྒྱུ་གོང་མ་དོ་རྗེ་འཆང་གིས་སྦྱར་བའོ།

Composed by the previous Ratreng Dorjechang

Translation by Annie Bien and Rory Tasker (Khedrup), with amendments by Steve Thorson.